

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων ⁽¹⁾**COMP/39.482 — Εξωτικά φρούτα**

(2012/C 64/08)

Η παρούσα υπόθεση αφορά σύμπραξη μεταξύ των επιχειρήσεων Chiquita ⁽²⁾ και Pacific ⁽³⁾ (στο εξής «τα μέρη») για την εισαγωγή, την εμπορία και τις πωλήσεις μπανάνας στην Ελλάδα, την Ιταλία και την Πορτογαλία.

ΙΣΤΟΡΙΚΟ

Η υπόθεση συνδέεται με την υπόθεση Μπανάνες (COMP/39.188) στην οποία η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι ενεχόμενες επιχειρήσεις είχαν συμμετάσχει σε σύμπραξη που αφορούσε τη βόρεια περιφέρεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης μεταξύ του 2000 και του 2002 ⁽⁴⁾.

Στις 26 Νοεμβρίου 2007, η Chiquita πληροφορήθηκε ότι ορισμένοι υπάλληλοι της Επιτροπής επρόκειτο να διενεργήσουν έλεγχο στις εγκαταστάσεις της, καθώς και ότι ήταν υποχρεωμένη να συνεργαστεί σύμφωνα με την ανακοίνωση περί επείκειας, επειδή είχε ήδη λάβει υπό όρους απαλλαγής από την επιβολή προστίμων σε ολόκληρη την Κοινότητα. Η Επιτροπή διενήργησε επίσης αφηνιδαστικούς ελέγχους σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, στις εγκαταστάσεις διαφόρων άλλων εταιρειών εισαγωγής φρούτων, μεταξύ των οποίων συμπεριλαμβανόταν η Pacific Fruit Company Italy, στη Ρώμη.

ΓΡΑΠΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**Κοινοποίηση των αιτιάσεων**

Στις 10 Δεκεμβρίου 2009, η Επιτροπή δημοσίευσε κοινοποίηση αιτιάσεων προς επτά νομικές οντότητες που ανήκουν στα μέρη. Στην εν λόγω κοινοποίηση, η Επιτροπή ισχυρίστηκε ότι τα μέρη παρέβησαν το άρθρο 101 της ΣΛΕΕ συντονίζοντας τις στρατηγικές τους ως προς τις τιμές και τις ποσότητες, καθώς και ως προς τις μελλοντικές τιμές, τα επίπεδα τιμών, τις διακυμάνσεις ή/και τις τάσεις των τιμών, ενώ αντάλλασαν πληροφορίες σχετικά με τη μελλοντική συμπεριφορά της αγοράς, την προσφορά, τις τιμές και τις ποσότητες επί χρονικό διάστημα δεκαοχτώ περίπου μηνών. Η Επιτροπή ανακοίνωσε επίσης την πρόθεσή της να επιβάλει πρόστιμα.

Πρόσβαση στον φάκελο

Στις 21 Δεκεμβρίου 2009, χορηγήθηκε στα μέρη πρόσβαση στον φάκελο μέσω DVD που περιείχε το ευρετήριο όλων των εγγράφων του φακέλου, καθώς και όλα τα έγγραφα που ήταν προσβάσιμα από αμφότερα τα μέρη. Καθένα από τα εν λόγω μέρη έλαβε επίσης CD-ROM με τα έγγραφα που χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά κατ' αυτού στο μέρος της κοινοποίησης αιτιάσεων που αφορούσε την ευθύνη, και τα οποία ήταν εμπιστευτικά για το άλλο μέρος. Τέλος, τους χορηγήθηκε πρόσβαση, στις εγκαταστάσεις της Επιτροπής, στις δηλώσεις που διατυπώθηκαν στο πλαίσιο της ανακοίνωσης περί επείκειας ⁽⁵⁾.

Πέραν αυτών, αμφότερα τα μέρη υπέβαλαν διάφορα αιτήματα στη ΓΔ Ανταγωνισμού για περαιτέρω πρόσβαση στον φάκελο με αντικείμενο περίπου 2 000 μη δημοσιοποιημένα πληροφοριακά στοιχεία. Λόγω της άρνησης πρόσβασης στις περισσότερες αιτούμενες πληροφορίες, τα μέρη υπέβαλαν τα αιτήματά τους σε εμένα. Κάθε μέρος ισχυριζόταν ότι οι μη προσβάσιμες πληροφορίες του άλλου μέρους είχαν αποκρυσταλλωθεί σε υπερβολικό βαθμό και ότι συνοδεύονταν από σύντομη και μη κατατοπιστική περιλήψη, γεγονός που καθιστούσε δύσκολη την εξακρίβωση του περιεχομένου ή/και την υποβολή εύλογου και αιτιολογημένου αιτήματος για τη δημοσιοποίηση περαιτέρω στοιχείων.

Όταν εξετάζεται ένα αίτημα δημοσιοποίησης, ο εμπιστευτικός χαρακτήρας κάθε αιτούμενου πληροφοριακού στοιχείου πρέπει να εκτιμάται και να σταθμίζεται σε σχέση με το θεμιτό συμφέρον του μέρους που ζητεί να δημοσιοποιηθεί το συγκεκριμένο πληροφοριακό στοιχείο προκειμένου να ασκήσει αποτελεσματικά το δικαίωμα ακρόασής του. Λόγω της σημαντικής ποσότητας αιτούμενων πληροφοριών, τούτο αποδείχθηκε ιδιαίτερα περίπλοκο και χρονοβόρο, γεγονός που προκάλεσε αναπόφευκτα καθυστερήσεις στη διαδικασία. Για τον λόγο αυτό, τα μέρη πρότειναν να συναφθεί συμφωνία περί μη δημοσιοποιήσεως, ως ταχύτερη και βιώσιμη εναλλακτική λύση σε σχέση με την παραδοσιακή πρόσβαση στα αρχεία. Ενόψει της σημαντικής ποσότητας πληροφοριών στις οποίες ζητήθηκε

⁽¹⁾ Δυνάμει του άρθρου 15 της απόφασης (2001/462/ΕΚ, ΕΚΑΧ) της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21) (στο εξής «η εντολή»).

⁽²⁾ Chiquita Brands International Inc, Chiquita Banana Company BV και Chiquita Italia SpA.

⁽³⁾ FSL Holding NV, Firma Leon Van Parys NV και Pacific Fruit Company Italy SpA.

⁽⁴⁾ Αυστρία, Βέλγιο, Δανία, Φινλανδία, Γερμανία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες και Σουηδία· βλ. περιλήψη απόφασης (ΕΕ C 189 της 12.8.2009, σ. 12).

⁽⁵⁾ Στις 16 Δεκεμβρίου 2009, χορηγήθηκε πρόσβαση στην Chiquita στις εγκαταστάσεις της Επιτροπής, ενώ η Pacific άσκησε το δικαίωμα πρόσβασης της στις 18 και 21 Δεκεμβρίου 2009.

πρόσβαση και λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι οι περισσότερες από τις αιτούμενες πληροφορίες προέρχονταν από αμφότερα τα ενδιαφερόμενα μέρη, υποστήριξε πλήρως την πρόταση, και, εν συνεχεία, τα μέρη διαπραγματεύθηκαν συμφωνία την οποία υπέγραψαν τον Μάρτιο του 2010. Σύμφωνα με τη συμφωνία περί μη δημοσιοποιήσεως και διατηρώντας τον εμπιστευτικό χαρακτήρα, τα μέρη παραχώρησαν αμοιβαία πρόσβαση στις αποκρυβείσες πληροφορίες για τις οποίες είχε ζητήσει πρόσβαση έκαστο. Εν συνεχεία, μετά την εξέταση των πληροφοριών, τα μέρη διατήρησαν τα αιτήματα πρόσβασης τους μόνο όσον αφορά τις πληροφορίες που θεωρούσαν απαραίτητες για την άσκηση του δικαιώματος υπεράσπισής τους. Η εφαρμογή της συμφωνίας περί μη δημοσιοποιήσεως ολοκληρώθηκε τέσσερις εβδομάδες μετά την υπογραφή της συμφωνίας χωρίς να προκύψουν προβλήματα εμπιστευτικότητας. Όσον αφορά τα εκκρεμή αιτήματα περαιτέρω πρόσβασης, τα οποία δεν καλύπτονταν από την εν λόγω συμφωνία, αποφάσισε ο ίδιος σχετικά με αυτά σύμφωνα με το άρθρο 8 της εντολής.

Μετά τη διαδικασία αυτή, όλα τα αιτήματα των μερών για περαιτέρω πρόσβαση στον φάκελο διευθετήθηκαν ικανοποιητικά.

Επιπλέον, κατά την προφορική ακρόαση, τα μέρη ζήτησαν από τη ΓΔ Ανταγωνισμού περαιτέρω πρόσβαση σε άλλα έγγραφα του φακέλου.

Παράταση της προθεσμίας απάντησης στην κοινοποίηση αιτιάσεων

Με βάση τα αιτήματα περαιτέρω πρόσβασης και του χρόνου που απαιτήθηκε για την εξέτασή τους, καθώς και τη σύναψη και εκτέλεση της επακόλουθης συμφωνίας περί μη δημοσιοποιήσεως, χορηγήθηκε στα μέρη επιπλέον χρόνος για να απαντήσουν στην ανακοίνωση των αιτιάσεων.

Τόσο η Chiquita όσο και η Pacific απάντησαν εντός της καθορισθείσας προθεσμίας.

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Ακρόαση

Τόσο η Chiquita όσο και η Pacific άσκησαν το δικαίωμα ακρόασής τους, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 18 Ιουνίου 2010.

ΆΛΛΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Δικηγορικό απόρρητο

Κατά τη διαδικασία, ένα από τα μέρη ζήτησε να αποκλειστούν ορισμένα έγγραφα από τον φάκελο, επικαλούμενο το δικηγορικό απόρρητο. Παρότι αποκλείστηκαν ορισμένα έγγραφα από τον φάκελο, η ΓΔ Ανταγωνισμού κράτησε ένα συγκεκριμένο έγγραφο, αποδεχόμενη, ωστόσο, προσωρινά τα αιτήματα εμπιστευτικότητας του εν λόγω μέρους σε σχέση με το έγγραφο αυτό.

Το ενδιαφερόμενο μέρος ζήτησε από τον Σύμβουλο Ακροάσεων να δώσει εντολή να αποκλειστεί και το εν λόγω έγγραφο από τον φάκελο. Η Karen Williams, η αρμόδια Σύμβουλος Ακροάσεων τη στιγμή εκείνη, θεώρησε ότι το εν λόγω αίτημα δεν είχε σχέση με καμία από τις διατάξεις της εντολής. Για τον λόγο αυτό, απέφυγε να λάβει επίσημη απόφαση και παρέσχε πληροφορίες ανεπίσημου μόνο χαρακτήρα, στις 18 Δεκεμβρίου 2009, στις οποίες υποστήριζε τη θέση της ΓΔ Ανταγωνισμού.

Δεδομένου ότι δεν έλαβα περισσότερες παρατηρήσεις σχετικά, θεωρώ ότι το ζήτημα αυτό επιλύθηκε.

Πρόσβαση στις απαντήσεις των πωλητών

Στο πλαίσιο των αιτημάτων του για περαιτέρω πρόσβαση στον φάκελο, ένα από τα μέρη ζήτησε πρόσβαση στις μη εμπιστευτικού χαρακτήρα εκδοχές των απαντήσεων μεμονωμένων πωλητών αντί στις συνήθεις μη εμπιστευτικού χαρακτήρα περιλήψεις των απαντήσεών τους που του είχαν διατεθεί.

Κατ' αρχήν, τα μέρη πρέπει να έχουν πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα που συγκροτούν τον φάκελο της Επιτροπής, με εξαίρεση τα εσωτερικά έγγραφα, τα επιχειρηματικά απόρρητα των λοιπών επιχειρήσεων ή κάθε άλλο εμπιστευτικό στοιχείο. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, η Επιτροπή μπορεί, για παράδειγμα, να παρέχει περιλήψεις των απαντήσεων που έχει λάβει σε αιτήσεις πληροφοριών με σκοπό την προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών που περιέχουν. Σε αιτιολογημένη περίπτωση, μπορεί να το πράξει ακόμη και αυτεπαγγέλτως⁽¹⁾. Ωστόσο, παρότι οι επιχειρήσεις έχουν έννομο συμφέρον να προστατεύονται οι εμπιστευτικές πληροφορίες, το συμφέρον αυτό πρέπει να σταθμίζεται σε σχέση με τα δικαιώματα άμυνας⁽²⁾.

(1) Υπόθεση T-5/02 *Tetra Laval BV κατά Επιτροπής*, Συλλογή 2002, σ. II-4381, σκέψη 101 και επόμενα.

(2) Υπόθεση T-410/03 *Hoechst κατά Επιτροπής*, Συλλογή 2008, σ. II-881, σκέψη 153. Υπόθεση T-36/91 *ICI κατά Επιτροπής*, Συλλογή 1995, σ. II-1847, σκέψη 98.

Στην περίπτωση αυτή, είχα ορισμένες αμφιβολίες για το κατά πόσον όλες οι μη εμπιστευτικού χαρακτήρα περιλήψεις εκδέχον κατά πιστό τρόπο τις απαντήσεις που ελήφθησαν. Ως εκ τούτου, απεστάλη στο μέρος βελτιωμένη εκδοχή ορισμένων περιλήψεων, ενώ ζήτησα από τη ΓΔ Ανταγωνισμού να του επιτρέψει την πρόσβαση στις μη εμπιστευτικού χαρακτήρα εκδοχές που είναι διαθέσιμες στον φάκελο. Ωστόσο, το μέρος δεν έλαβε τις μη εμπιστευτικού χαρακτήρα εκδοχές στην πρωτότυπη μορφή τους, δεδομένου ότι η ΓΔ Ανταγωνισμού προέβη αυτεπαγγέλτως σε περαιτέρω περιορισμούς χωρίς σχετική αιτιολόγηση ⁽¹⁾.

Αν και η παράλειψη μπορεί να είναι ασυμβίβαστη με τη δέουσα διαδικασία, δεν αποτελεί παραβίαση των δικαιωμάτων άμυνας των μερών. Η Επιτροπή δεν βασίζεται, στο σχέδιο απόφασής της, στις απαντήσεις των εν λόγω αγοραστών. Επιπλέον, δεν είναι προφανές ότι οι αποκρυβείσες πληροφορίες θα μπορούσαν να αποβούν χρήσιμες για την άμυνα του μέρους ⁽²⁾.

ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Αφού εξέτασα το σχέδιο απόφασης κατέληξα στο συμπέρασμα ότι αυτό αφορά μόνον αιτιάσεις σε συνάρτηση με τις οποίες τα μέρη είχαν τη δυνατότητα να εκφράσουν τις απόψεις τους ⁽³⁾.

Παρατηρώ ότι, μετά την ακρόαση των μερών, η διάρκεια της παράβασης μειώθηκε από 18 μήνες σε περίπου 9 μήνες στο σχέδιο απόφασης. Επιπλέον, η ΓΔ Ανταγωνισμού συνέστησε να μην αρθεί το καθεστώς απαλλαγής από την επιβολή προστίμων που είχε χορηγηθεί στην Chiquita.

Ως εκ τούτου, θεωρώ ότι, στην παρούσα υπόθεση, έγινε σεβαστό το δικαίωμα ακρόασης όλων όσοι συμμετείχαν στη διαδικασία.

Βρυξέλλες, 10 Οκτωβρίου 2011.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Βλ. Tetra Laval BV κατά Επιτροπής, σκέψη 101.

⁽²⁾ Βλ. Tetra Laval BV κατά Επιτροπής, σκέψεις 109 και 115.

⁽³⁾ Άρθρο 15 της εντολής.